

20 Or, il y avait aussi parmi eux des hommes des nations, / qui étaient montés adorer
durant la fête ;

ceux-ci vinrent, s'approchèrent de Philippe, / celui qui était de Beth-Saïda de Galilée,
21 et l'interrogèrent, / en lui disant :

'(Mon) seigneur !¹ / Nous voulons voir Jésus !'

22 Et il vint, lui, Philippe, / et [le] dit à André ;
et André et Philippe / [le] dire à Jésus.

23 Or Jésus répondit / et leur dit :

'L'heure est venue / que soit glorifié le Fils de l'homme !

24 Amen, amen, / je vous [le] dis :

le grain de blé,

s'il ne tombe pas et ne meurt pas en terre, / il reste tout seul ;

s'il meurt, en revanche, / il fait venir beaucoup de fruits !

25 Celui qui aime sa vie / la perd ;

et celui qui hait sa vie en ce monde, / la garde pour la vie éternelle.

26 Si quelqu'un me sert, / il viendra à ma suite,

et là où je suis, / là aussi sera mon serviteur !

Celui qui me sert, / mon Père l'honorera !'

27 [Et Jésus dit :]

'Maintenant, mon âme, / voici qu'elle est troublée !

Et que dirai-je :

Mon Père, / délivre-moi de cette heure ?

Mais c'est pour cela / que je suis venu jusqu'à cette heure !

28 Père, / glorifie ton Nom !'

Et une voix fut entendue / depuis les Cieux :

'J'ai glorifié / et encore je glorifie !'

29 Et la foule, qui se tenait là / et qui entendit,

disait : / 'C'était le tonnerre !'

Or d'autres disaient : / 'Un ange a parlé avec lui !'

30 Jésus reprit / et leur dit :

'Ce n'est pas pour moi que fut cette voix, / mais pour vous !

31 Maintenant, / c'est le jugement de ce monde [ce siècle] !

Maintenant, / l'Archonte de ce monde [ce siècle] est rejeté au-dehors !

32 Et moi, quand je serai exalté de terre, / j'attirerai tout homme auprès de moi !'

33 Or il dit ceci / pour indiquer par quelle mort il mourrait.

¹ « Mon seigneur » ou « notre seigneur », araméen « mari » ou « maran », grec « κυριε », a d'abord, en soi, un sens très ordinaire, à la différence de « maryâ » qui est l'équivalent du tétragramme.